

Thema: Prater Wien

Autor: k.A.



MuseumsQuartier – eine urbane Oase



Splish splash Vienna

// Eine spritzige Erfrischungstour durch die Stadt //

// A refreshing tour of Vienna //

Wohl jeder kennt das Gefühl, plötzlich durstig zu sein und keinen Tropfen Wasser bei sich zu haben. Im Normalfall heißt es dann in einem Wirtshaus einzukehren und sich eine erfrischende Auszeit zu nehmen. Was aber tun, wenn Sie keinen Cent mehr in den Taschen haben oder vom straff geschnürten Sightseeingprogramm so gestresst sind, dass die Vorstellung, auf einen Kellner zu warten, Sie erschauern lässt? In diesem Fall bietet die Stadt Wien eine rasche Abhilfe. Denn mit den rund 900 städtischen Trinkbrunnen wartet möglicherweise bereits um die nächste Ecke bestes Wiener Hochquellwasser auf durstige Abnehmer. Wer noch etwas Zeit für ein Püschchen hat, der kann sich mit seiner frisch angefüllten Trinkflasche auf die Stufen eines der über 50 Monumental- und Denkmalbrunnen der Stadt setzen und sich eine kleine Auszeit gönnen. Die vom Sightseeing und der Sommerhitze ermüdeten Beine kann man besonders bequem am

Brunnen vor der Karlskirche oder am Brunnen im Hof des Museumsquartiers abkühlen. Doch auch in der Nähe des Hochstrahlbrunnens am Schwarzenbergplatz lässt es sich dank der vom Wind durch die Luft getragenen Wassertröpfchen hervorragend erfrischen.

Watering holes in the city // Every-

one knows the feeling of gasping of thirst on a hot day. Normally it's just a question of going to the nearest restaurant and sitting down for a refreshing break. But what can you do if you have no money or are in the middle of a stressful sightseeing programme and don't have the patience to wait to be served? In this case, the city of Vienna can still come to the rescue. It has some 900 municipal drinking fountains with the best Viennese mountain spring water for thirsty tourists and city-dwellers, and one of them might well be nearby.

If you have time you can rest on the

steps of one of the fifty or more monumental and memorial fountains while taking a drink from your refilled water bottle. Tired legs can take a well-earned time-out at the fountain in front of St Charles Church or in the courtyard of MuseumsQuartier. And if you fancy a refreshing shower even on a cloudless day, try standing near the fountain on Schwarzenbergplatz and let the drops of water carried by the wind cool you off.

Info: www.wien.at/wienwasser. Zum nächsten Trinkbrunnen mit der Web-App „Next.Wien.Beta“: www.sindre.at/next

Thema: Prater Wien

Autor: k.A.



Rasante **Erfrischungsfahrt.**

Abenteuerlustigen Prater-Besuchern bietet die Wildalpenbahn mit ihrer 340 Meter langen Abfahrt eine feucht-fröhliche Chance auf eine frische Brise. // **Refreshing ride.** Thrill-seeking visitors to the Prater can enjoy a splash and a fresh breeze on the 340-metre downhill 'Wildalpenbahn'. **INFO: www.prater.at**



Spielspaß.

Auf 15.000 m² lädt die „Wassererlebniswelt“ Favoriten zum Spielen ein. Der modernste Wasserspielplatz Europas liefert mit seinem Erlebnispfad Wissenswertes zur Wiener Wasserversorgung. // **Fun and games.** Europe's largest (15,000 m²) and most modern water adventure playground offers a discovery trail and plenty of information about Vienna's water supply. **INFO: www.schlaueswasser.at**



Aus luftigen **Höhen.**

Bis Sommerende können Mutige bei der weltgrößten mobilen „Flying Fox“-Anlage in der Marina Wien den Sprung in 30 Meter Tiefe wagen. Zur Beruhigung empfiehlt sich danach eine Donaurundfahrt. // **Lofty heights.** Until the end of summer you can try out the 30-metre plunge on the world's largest mobile Flying Fox at Marina Wien. A relaxing Danube tour will get the adrenalin flowing normally again. **INFO: www.spider-rock.at**



Animalisch.

Im Haus des Meeres taucht man dank Halbtunnel, Glaskuppel und Lautsprechern in die Welt des Ozeans ein. Unterhaltsamer ist es nur bei den Pinguinen im Zoo. // **The life aquatic.** Glass domes and loudspeakers allow you to immerse yourself in the ocean world at the Aqua Terra Zoo in Vienna. Alternatively how about checking out the penguins in the zoo? **INFO: [www.haus-des-meeres-at](http://www.haus-des-meeres.at), www.zoovienna.at**